

Dialogue 30 Asking for permission -してもいいかきく-

ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Kei= K, Mrs. McDonald= M

Kei goes to Mrs. McDonald's office to ask a favor.

K: ①Mrs. McDonald, is it alright if I change my report topic from dinosaurs to pirates?

M: ②Sure. ③If you want to, go ahead.

K: ④May I borrow that book then?

M: ⑤OK.... ⑥But make sure to give it back to me.

K: ⑦No problem.

M: ⑧Kei, do you have enough time to finish a new report?

K: ⑨Well.... I don't know. ⑩Could I turn it in after summer vacation?

M: ⑪I guess so.... ⑫Kei is something the matter?

K: ⑬No, not really, ⑭but can I go to the bathroom?

M: ⑮Of course.

圭はマクドナルド先生のオフィスへ
お願いをしに行きます。

ケ：①マクドナルド先生、ぼく、レポートの題を
恐竜から海賊にかえてもかまわないですか？

マ：②③そうしたければ、いいわよ。

ケ：④そしたら、あの本を借りてもいいですか？

マ：⑤いいわよ。⑥でも必ず返してね。

ケ：⑦わかりました。

マ：⑧ケイ、新しいレポートを仕上げるのに時
間は足りそう？

ケ：⑨さあー、わかりません。⑩夏休み後に提
出してもいいですか？

マ：⑪そうね……。⑫ケイ、どうしたの？

ケ：⑬あの、別に、⑭でもトイレに行ってい
いいですか？

マ：⑮もちろん。

Target Expressions

～してもいいかきく～



自分が何かをしてもい
いか、相手の OK をもら
うために相手にたずね
る表現よ。

☆ 相手から許可を得るのが簡単かどうか、相手に対
してより丁寧に聞くべきかどうかで表現が
変わります。

例：①Mrs. McDonald, is it alright if I change my
report topic from dinosaurs to pirates?
→”alright (正式には all right)”は賛成や同意を表
すだけでなく、自分がこれから言うことや行なうこ
とが相手にとって差し支えないかをたずねること
ができます。この言い方はくだけた表現です。



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

恩恵を頼みにいきます→お願いをしにいく
“Ask a favor”で「頼みごとをする」という意味の定型表現です。

④May I borrow that book then?

→”May I～?”は相手の権利を尊重して質問する表現です。①や”Can I～?”でも交換可能ですが、こちらの方が丁寧で堅い印象を与えます。
→圭が借りようとしている本はマクドナルド先生の持ち物なので、先生に所有権があります。そこで圭は、「権利をお持ちの先生がよろしければ」という意味合いを込めてこの表現を使っているようです。

⑦問題ありません→わかりました

“No problem”には、確認や是認を表す表現があります。ここでは圭がマクドナルド先生の提案を受け入れたことを表しています。

⑩Could I turn it in after summer vacation?

→”Can I～?”よりも丁寧な依頼表現です。レポートの締め切りを延ばしてもらえるかどうか、圭にはこの時点で確信が無かったようです。そこで、丁寧な依頼表現を使ってお願いしています。

⑭but can I go to the bathroom?

→ややくだけた依頼表現です。ここでの質問は、許可が得られると確信できるものでした。そこで圭はこの表現を使ったようです。

逐語訳

圭はマクドナルド先生のオフィスへ
恩恵を頼みにいきます。

ケ：①マクドナルド先生、ぼく、レポートの題を
恐竜から海賊にかえても差し支えないですか？

マ：②③もちろんです。もしあなたがそうしたい
のなら、どうぞ。

ケ：④そうしたら、あの本を借りてもいいです
か？

マ：⑤いいですよ。⑥でも必ず私に返して下さい
ね。

ケ：⑦問題ありません。

マ：⑧圭、あなたは新しいレポートを終わらせる
ための時間を十分持っていますか？

ケ：⑨さあ、僕はわかりません。⑩夏休み後に
提出してもいいですか？

マ：⑪そうですね……。⑫圭、何か問題が？

ケ：⑬あの、別に、⑭でもトイレに行ってい
いですか？

マ：⑮もちろんです。



Target Expressions

—してもいいかきく—